Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kreteńczycy i Arabowie słyszymy mówiących ich naszymi językami wielkie rzeczy Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zarówno Żydzi, jak i prozelici,\* Kreteńczycy\*\* oraz Arabowie\*\*\* – słyszymy ich, jak w naszych językach mówią o wielkich dziełach Boga.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Judejczycy i prozelici\*, Kreteńczycy i Arabowie, słyszymy mówiących ich naszymi językami wielkie rzeczy Boga". [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kreteńczycy i Arabowie słyszymy mówiących ich naszymi językami wielkie rzeczy Boga |

1. 1) prozelici, προσήλυτοι, czyli: ci, którzy przyszli; nawróceni na judaizm, zwani Grekami, którzy obrzezywali się i przestrzegali Prawa Mojżesza. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 27:7</x>; <x>630 1:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>550 1:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Nazwa oznaczająca nawróconych na judaizm. [↑](#footnote-ref-5)